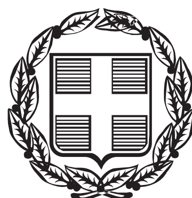


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ **Αρ. Φύλλου 1976**

14 Σεπτεμβρίου 2015

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθμ. 093.7/ΑΣ 5950 (1)

Κατάργηση λογαριασμού επ’ ονόματι της Μεταφραστικής Υπηρεσίας του Υπουργείου Εξωτερικών στην Εθνική Τράπεζα, σύσταση λογαριασμού στην Τράπεζα της Ελλάδος,και τροποποίηση των υπουργικών αποφάσεων υπ’ αριθμ. 092.1/ΑΣ 1203/02.03.2007 και 093.29/ΑΣ1957/26.02.2007.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις του άρθρου 22 (Μεταφραστική Υπηρεσία) του Ν.3566/2007 «Κύρωση ως Κώδικα του Οργανισμού του Υπουργείου Εξωτερικών» (ΦΕΚ Α΄ 117/05.06.2007).

2. Τις υπουργικές αποφάσεις 093.29/ΑΣ1057 «Καθορισμός μεταφραστικών τελών και διαμόρφωσης σελίδας μεταφράσεων» και 092.1/ΑΣ1203 «Τροποποίηση και συμπλήρωση της υπ’ αρ. 093/3/ΑΣ1856/1998 υπουργικής απόφασης» (ΦΕΚ Β΄348/13.3.2007).

3. Την υπουργική απόφαση 093/3/ΑΣ1856 «Οργάνωση και λειτουργία της Μεταφραστικής Υπηρεσίας του Υπουργείου Εξωτερικών» (ΦΕΚ Β΄ 478/19.5.1998), όπως τροποποιήθηκε και ισχύει.

4. Τις διατάξεις του άρθρου 9 του Ν. 4148/2013 (ΦΕΚ Α΄99/2013) περί αρμοδιοτήτων Γενικής Διεύθυνσης Οικονομικών Υπηρεσιών του Υπουργείου Εξωτερικών.

5. Τις διατάξεις του Ν. 3697/2008 «Κατάργηση ειδικών λογαριασμών - ενσωμάτωση στον κρατικό προϋπολογισμό» (ΦΕΚ Α΄194/25.9.2014).

6. Τις διατάξεις των άρθρων 92, 93 και 127 του Ν.4270/2014 «Αρχές δημοσιονομικής διαχείρισης και εποπτείας (ενσωμάτωση οδηγίας 2011/85/ΕΕ) - δημόσιο λογιστικό» (ΦΕΚ Α΄143/28.6.2014).

7. Την υπουργική απόφαση 2/35481/ΔΛΔ/26.5.2015 «Μεταφορά υπολοίπων στο λογαριασμό του Ελληνικού Δημοσίου Νο 200 και κλείσιμο λογαριασμών που τηρεί η Κεντρική Διοίκηση σε εμπορικές Τράπεζες» (ΦΕΚ Β΄955/28.05.2015).

8. Το Π.δ. υπ’ αριθ. 65 (ΦΕΚ Α΄ 106/28.08.2015) «Διορισμός Υπουργών, Αναπληρωτών Υπουργών και Υφυπουργών».

9. Το γεγονός ότι από την παρούσα κοινή υπουργική απόφαση δεν προκαλείται δαπάνη σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού, αποφασίζουμε:

1. Συστήνεται υπό το λογαριασμό του Ελληνικού Δημοσίου, Νο 200 «Ε.Δ. - Συγκέντρωση Εισπράξεων και Πληρωμών» που τηρείται στην Τράπεζα της Ελλάδος, ο υπολογαριασμός Νο 23/200553 με IBAN GR5201000230000000000200553 και τίτλο «Ε.Δ. Υπουργείο Εξωτερικών - Τέλη υπέρ Μεταφραστικής Υπηρεσίας».

2. Ο εν λόγω λογαριασμός (23/200553) θα πιστώνεται με τα ποσά από τα μεταφραστικά δικαιώματα που καταβάλλονται από τους ενδιαφερόμενους ιδιώτες, στην Μεταφραστική Υπηρεσία.

3. Ο ίδιος λογαριασμός, Νο 23/200553, τελεί υπό τη διαχείριση του ΣΤ΄ Γενικού Διευθυντού Προσωπικού, Διοικητικής Οργάνωσης και Οικονομικής Διαχείρισης του Υπουργείου Εξωτερικών ο οποίος, σε περίπτωση κωλύματος του, αντικαθίσταται, στο συγκεκριμένο καθήκον, από το Διευθυντή της Μεταφραστικής Υπηρεσίας.

4. Τα ποσά που κατατίθενται στον προαναφερθέντα λογαριασμό (23/200553) εμφανίζονται, από το Τμήμα Υπολόγου Συμψηφισμών της Διεύθυνσης Λογαριασμών Δημοσίου, στα έσοδα του κρατικού προϋπολογισμού, υπό τον ΚΑΕσόδου 3417 με τίτλο ‘Έσοδα καταργηθέντος ειδικού λογαριασμού Υπουργείου Εξωτερικών “Λογαριασμός παρακράτησης μεταφραστικών τελών”» (Ν.δ. 938/71 και άρθρο 22, Ν.3566/2007).

5. Ανά δεκαπενθήμερο ο ΣΤ΄ Γενικός Διευθυντής του Υπουργείου Εξωτερικών και σε περίπτωση κωλύματός του, ο Διευθυντής της Μεταφραστικής Υπηρεσίας, αιτείται, μέσω της Διεύθυνσης Λογαριασμών Δημοσίου, στη Διεύθυνση Προϋπολογισμού Γενικής Κυβέρνησης, την εγγραφή σε ύψος πίστωσης ποσοστού 10% επί των εσόδων σε αντίστοιχους ΚΑΕξόδου του Υπουργείου Εξωτερικών για την κάλυψη λειτουργικών εξόδων της Μεταφραστικής Υπηρεσίας, καθώς και την εγγραφή σε ύψος πίστωσης ποσοστού 90% επί των εσόδων και υπό τον ΚΑΕξόδου 0871 «Αμοιβές φυσικών προσώπων» του Υπουργείου Εξωτερικών για την κάλυψη της αμοιβής των μεταφραστών για τις υπηρεσίες τους.

6. Με την παρούσα δίδεται η πάγια εντολή, για την καθ' ολοκληρία μεταφορά, στο τέλος κάθε οικονομικού έτους, του αδιάθετου υπολοίπου του λογαριασμού Νο 23/200553, σε προσωρινό λογαριασμό μεταφραστικών τελών Νο 23/2421156602 με IBAN GR3701000230000002421156602 και τίτλο «Ε.Δ. Υπ. Εξωτερικών - Προσωρινός Λογαριασμός Τελών Μεταφραστικής Υπηρεσίας», στην Τράπεζα της Ελλάδος. Το εν λόγω ποσό επιστρέφεται, καθ' ολοκληρία, στον προαναφερθέντα λογαριασμό (23/200553), με την έναρξη του επόμενου οικονομικού έτους.

7. Η Τράπεζα της Ελλάδος θα αποστέλλει στη Διεύθυνση Λογαριασμών Δημοσίου -Τμήματα Α΄ και Γ΄ του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους και στη ΣΤ΄ Γενική Διεύθυνση του Υπουργείου Εξωτερικών, αντίγραφα κίνησης των ανωτέρω λογαριασμών, αφενός για την ενημέρωσή τους και αφετέρου για τη διενέργεια των σχετικών εγγραφών στη δημόσια ληψοδοσία, από το Τμήμα Γ΄- Υπολόγου Συμψηφισμών, της Διεύθυνσης Λογαριασμών Δημοσίου, του ΓΛΚ.

8. Καταργείται ο τραπεζικός λογαριασμός, υπ' αρ. 146/5455511-19, που τηρείται στην Εθνική Τράπεζα επ' ονόματι της Μεταφραστικής Υπηρεσίας και μεταφέρεται το αδιάθετο υπόλοιπό του, στον ως άνω λογαριασμό στην Τράπεζα της Ελλάδος, δυνάμει της υπ' αριθμ. 2/35481/ΔΛΔ/26.5.2015 Υπουργικής απόφασης (ΦΕΚ Β΄955/28.05.2015).

Η Μεταφραστική Υπηρεσία καταθέτει καθημερινά στον ως άνω λογαριασμό στην Τράπεζα της Ελλάδος το ποσό που αναλογεί στα μεταφραστικά δικαιώματα που καταβάλλονται από τους ιδιώτες στα ταμεία της Υπηρεσίας, για τη διεξαγωγή του μεταφραστικού έργου.

9. Τροποποιείται το σημείο 4 της υπουργικής απόφασης 092.1/ΑΣ1203/2007 «Τροποποίηση και συμπλήρωση της υπ' αρ. 093/3/ΑΣ1856/1998 υπουργική απόφαση» (ΦΕΚ Β΄348/13.3.2007) ως εξής: «Ο ΣΤ΄ Γενικός Διευθυντής του Υπουργείου Εξωτερικών και σε περίπτωση κωλύματός του, ο Διευθυντής της Μεταφραστικής Υπηρεσίας, υπογράφει, ανά δεκαπενθήμερο, καταστάσεις πληρωμής των μεταφραστών οι οποίες αποστέλλοντα στη ΣΤ5 Διεύθυνση Προμηθειών και Λειτουργικών Δαπανών του Υπουργείου Εξωτερικών, προκειμένου να προβεί σε ανάληψη υποχρέωσης δαπάνης σε βάρος ΚΑΕ 0871 και να αποστείλει τα σχετικά παραστατικά στην ΥΔΕ, προς έκδοση των αντιστοίχων ενταλμάτων πληρωμής των μεταφραστών».

10. Τροποποιείται το κεφάλαιο ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ ΣΕΛΙΔΑΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΩΝ της Υπουργική απόφαση 093.29/ΑΣ1057/2007 «Καθορισμός των μεταφραστικών τελών και της διαμόρφωσης σελίδας των μεταφράσεων» (ΦΕΚ Β΄348/13.3.2007) ως εξής: «Προκειμένου να επιτευχθεί η τυποποίηση της μεταφρασμένης σελίδας, το μεταφρασμένο κείμενο εκτυπώνεται σε κόλλα μεγέθους Α4, με πλαϊνά περιθώρια (αριστερά – δεξιά) διαμορφωμένα στα 3 εκατοστά (3cm). Το κείμενο αποδίδεται σε γραμματοσειρά Times New Roman, μεγέθους 12 και διάστιχο μιάμισης γραμμής (1,5), χωρίς διάκενο μεταξύ των χαρακτήρων της λέξης. Οι σελίδες φέρουν ως επικεφαλίδα τον όρο ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ, TRADUCTION OFFICIELLE, OFFICIAL TRANSLATION στην ελληνική, τη γαλλική και την αγγλική γλώσσα, με κεφαλαίους χαρακτήρες Times New Roman, μεγέθους 10 και ως υποσέλιδο, τον τίτλο της Μεταφραστικής Υπηρεσίας με την ίδια τυποποίηση: ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ, REPUBLIQUE HELLENIQUE, MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, SERVICE DE TRADUCTION, HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, TRANSLATION SERVICE. Η μεταφρασμένη σελίδα χρεώνεται ως πλήρης σελίδα, ανάλογα με την ισχύουσα διατίμηση, εφόσον περιέχει (+/-) 270 λέξεις. Η μισή σελίδα των (+/-) 140 λέξεων δεν υπολογίζεται ως επιπλέον χρέωση.»

11. Η ισχύς της παρούσας απόφασης αρχίζει από τη δημοσίευσή της στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 10 Σεπτεμβρίου 2015

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΠΕΤΡΟΣ ΜΟΛΥΒΙΑΤΗΣ	**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΧΟΥΛΙΑΡΑΚΗΣ**

Αριθμ. 2/56689/004 (2)

Μεταβίβαση αρμοδιοτήτων και της εξουσίας υπογραφής "Με εντολή Υπουργού" στο Γενικό Γραμματέα Δημοσιονομικής Πολιτικής, στους Προϊσταμένους Γενικών Διευθύνσεων, Διευθύνσεων, Τμημάτων και Γραφείων της Γενικής Γραμματείας Δημοσιονομικής Πολιτικής/Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους του Υπουργείου Οικονομικών.

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις: α) των άρθρων 41, 50, 51, 54 και 90 του «Κώδικα νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα κυβερνητικά όργανα» που κυρώθηκε με το άρθρο πρώτο του Π.δ. 63/2005 (Α΄ 98).

β) Του άρθρου 81 του Ν. 1892/1990 «Για τον εκσυγχρονισμό και την ανάπτυξη και άλλες διατάξεις» (Α΄ 101), όπως ισχύει.

γ) Του Π.δ. 111/2014 «Οργανισμός του Υπουργείου Οικονομικών» (Α΄178), όπως ισχύει.

δ) Του Π.δ. 65/2015 «Διορισμός Υπουργών, Αναπληρωτών Υπουργών και Υφυπουργών» (Α΄ 106).

2. Την αριθ. 1086421/2042/0006/30.11.1990 κοινή απόφαση των Υπουργών Προεδρίας της Κυβέρνησης και Οικονομικών «Εξαίρεση διοικητικών πράξεων ή εγγράφων του Υπουργείου Οικονομικών από τον περιορισμό των υπογραφών της παρ. 1 του άρθρου 81 του Ν.1892/1990» (Β΄ 756).

3. Την αριθ. Υ25/2.9.2015 απόφαση της Πρωθυπουργού «Ανάθεση Αρμοδιοτήτων στον Αναπληρωτή Υπουργό Οικονομικών Τρύφωνα Αλεξιάδη» (Β΄ 1868).

4. Την αριθ. 2/34733/0004/22.5.2015 απόφαση του Αναπληρωτή Υπουργού Οικονομικών: «Μεταβίβαση αρμοδιοτήτων και της εξουσίας να υπογράφουν “Με εντολή Αναπληρωτή Υπουργού” στον Γενικό Γραμματέα Δημοσιονομικής Πολιτικής, στους Προϊσταμένους Γενικών Διευθύνσεων, Διευθύνσεων, Τμημάτων και Γραφείων της Γενικής Γραμματείας Δημοσιονομικής Πολιτικής/Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους του Υπουργείου Οικονομικών» (Β΄ 953).

5. Το γεγονός ότι η μία εκ των δύο θέσεων Αναπληρωτών Υπουργών που συστάθηκαν στο Υπουργείο Οικονομικών δυνάμει της αριθ. Υ5/27.1.2015 απόφασης του Πρωθυπουργού (Β΄ 204) δεν πληρώθηκε.

6. Το γεγονός ότι από τις διατάξεις της απόφασης αυτής δεν προκαλείται δαπάνη σε βάρος του Κρατικού Προϋπολογισμού, αποφασίζουμε:

Άρθρο Μόνο

Η αρμοδιότητα και το δικαίωμα υπογραφής που μεταβιβάστηκαν σύμφωνα με την αριθ. 2/34733/0004/22.5.2015 (Β΄ 953) απόφαση του Αναπληρωτή Υπουργού Οικονομικών στο Γενικό Γραμματέα Δημοσιονομικής Πολιτικής, στους Προϊσταμένους Γενικών Διευθύνσεων, Διευθύνσεων, Τμημάτων και Γραφείων της Γενικής Γραμματείας Δημοσιονομικής Πολιτικής/Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους του Υπουργείου Οικονομικών μεταβιβάζονται αντίστοιχα στους ανωτέρω Προϊσταμένους «Με εντολή Υπουργού».

Οι αρμοδιότητες των οποίων το δικαίωμα υπογραφής μεταβιβάζεται «Με εντολή Υπουργού» στο Γενικό Γραμματέα, στους Προϊσταμένους Γενικών Διευθύνσεων, Διευθύνσεων, Τμημάτων και Γραφείων ασκούνται παράλληλα και από τον Υπουργό.

Τα έγγραφα που υπογράφονται σύμφωνα με το πρώτο εδάφιο του διατακτικού της παρούσης, θα κοινοποιούνται στο Γραφείο Υπουργού.

Η απόφαση αυτή ισχύει από τη δημοσίευσή της στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως

Αθήνα, 10 Σεπτεμβρίου 2015

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΧΟΥΛΙΑΡΑΚΗΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 έως 16 σελίδες σε 1 € προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD:

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α΄	225 €
Β΄	320 €
Γ΄	65 €
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Δ΄	160 €
Α.Α.Π.	160 €
Ε.Β.Ι.	65 €
Α.Ε.Δ.	10 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	2.250 €
Δ.Δ.Σ.	225 €
Α.Σ.Ε.Π.	70 €
Ο.Π.Κ.	-

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.

- Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).
- Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.
- Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α, τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής.
- Το ποσό υπέρ ΤΑ.Π.Ε.Τ. (5% επί του ποσού συνδρομής), καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.
- Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρίζονται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: τηλ.: 210 8220885.

Τα φύλλα όλων των τευχών της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως διατίθενται δωρεάν σε ηλεκτρονική μορφή από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr)

Ηλεκτρονική Διεύθυνση: http://www.et.gr - e-mail: webmaster.et@et.gr

ΟΙ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ ΑΠΟ 08:00 ΜΕΧΡΙ 13:30



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004